

GB USE AND MAINTENANCE MANUAL
F NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D GEBRAUCHSANWEISUNG
I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

*CURTAIN CABLE REEL
ENROULEUR DE CABLE RIDEAUX
VORHANG SEIL-AUFROLLER
AVVOLGICAVO REGGITENDA*



MODEL: AVTS

22



DESCRIPTION

The automatic curtain-support cable reels are mainly made of moulded steel and coated with electrostatic epoxidic powder resistant to UV rays. All the parts of the supporting framework are made of galvanized steel. This special equipment is designed for supporting, curtains which are employed for separating working areas, by a steel cable incorporated in the reel.

The device consists of a revolving arm which is able to turn on itself of 180° and must be fixed on the wall, a steel cable reel, a positioning handgrip and a tensioning lever which must be fixed on the opposite wall of the reel.

BESCHREIBUNG

Der automatische Vorhang Aufroller, ist aus Stahlblech mit Epoxydharz lackiert resistent gegen UV-Strahlen. Während die Aufhängestruktur besteht aus verzinkten Stahlelementen. Diese Ausrüstung, mit einem Stahlseil im Aufroller geliefert, dient der Aufhängung von Vorhängen wenn man offene Räume aufteilen möchte. Die Einrichtung wird mittels eines um 180° drehbaren Schwenkarms auf der Wand befestigt und besteht aus einem Seilaufroller, einem Handgriff mit dem Seil und der Spannvorrichtung fuer die gegenueberliegende Wand.

DESCRIPTION

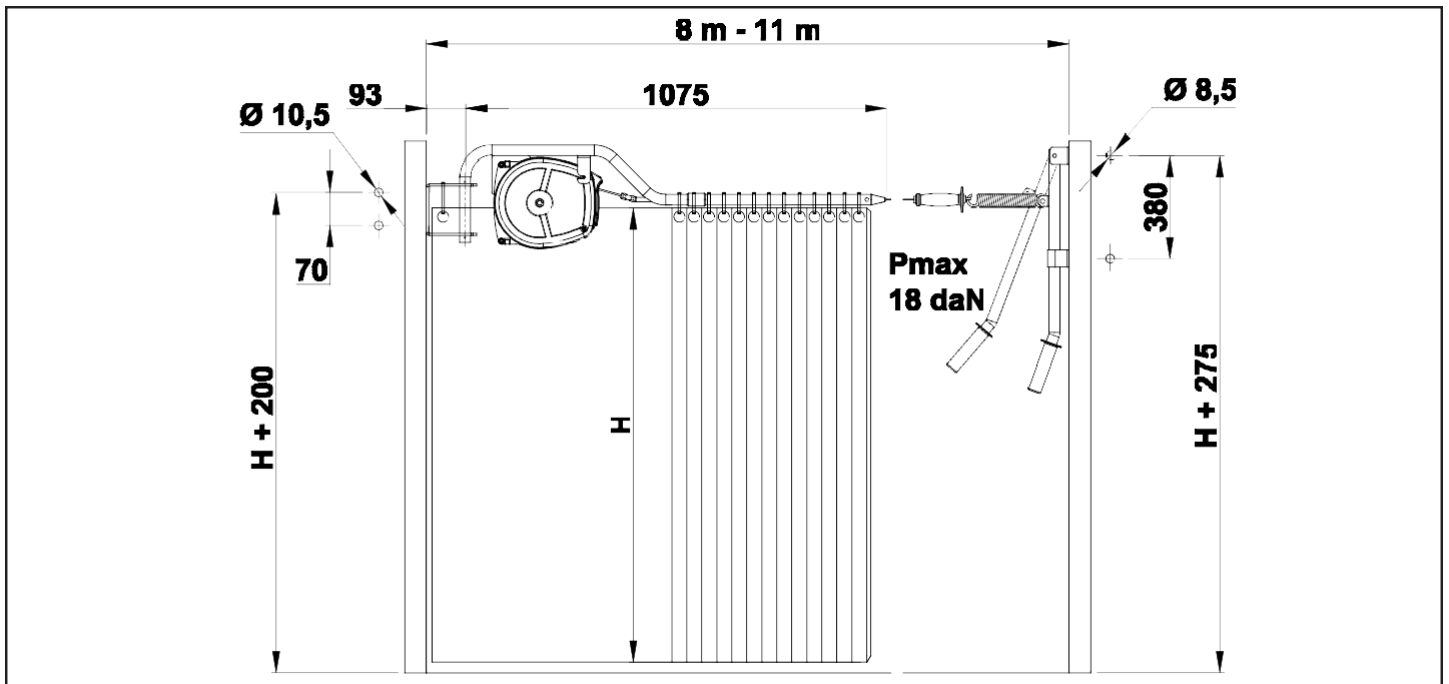
Les enrouleurs de câble pour rideaux sont construits en acier avec peinture époxy résistant aux rayons UV. Les composants de la structure de support sont en acier galvanisé. Un câble en acier incorporé dans l'enrouleur permet de soutenir des rideaux servant de séparation. Le système est composé d'un support pivotant à fixer au mur qui peut tourner à 180°, d'un enrouleur, d'une poignée de positionnement et d'un tendeur qui doit être fixé sur la paroi opposée à l'enrouleur.





DESCRIZIONE

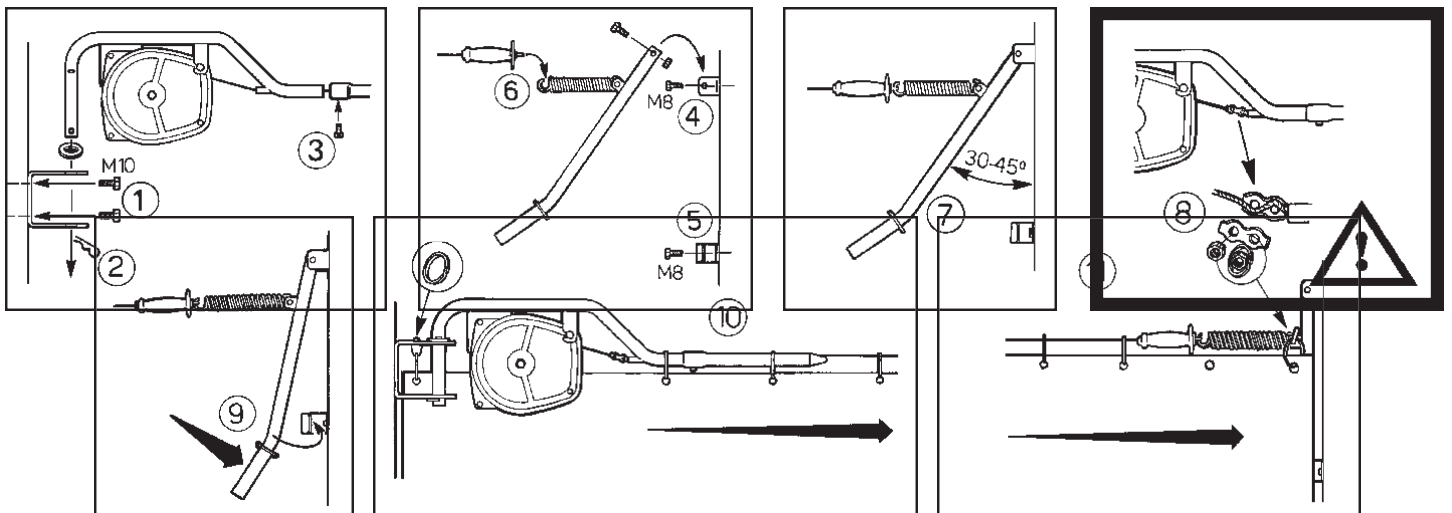
Gli avvolgicavi reggitenda sono costruiti in lamiera d'acciaio verniciata a polveri epossidiche resistenti ai raggi UV. I particolari della struttura di supporto sono in acciaio zincato. Questa attrezzatura serve per sostenere tende, utilizzate per la separazione di ambienti, mediante un cavo d'acciaio incorporato nell'arrotolatore. Il sistema è composto da un braccio pivottante da fissare al muro che può ruotare di 180°, un avvolgicavo, un'impugnatura di posizionamento e un tenditore che deve essere fissato sulla parete opposta all'avvolgicavo.

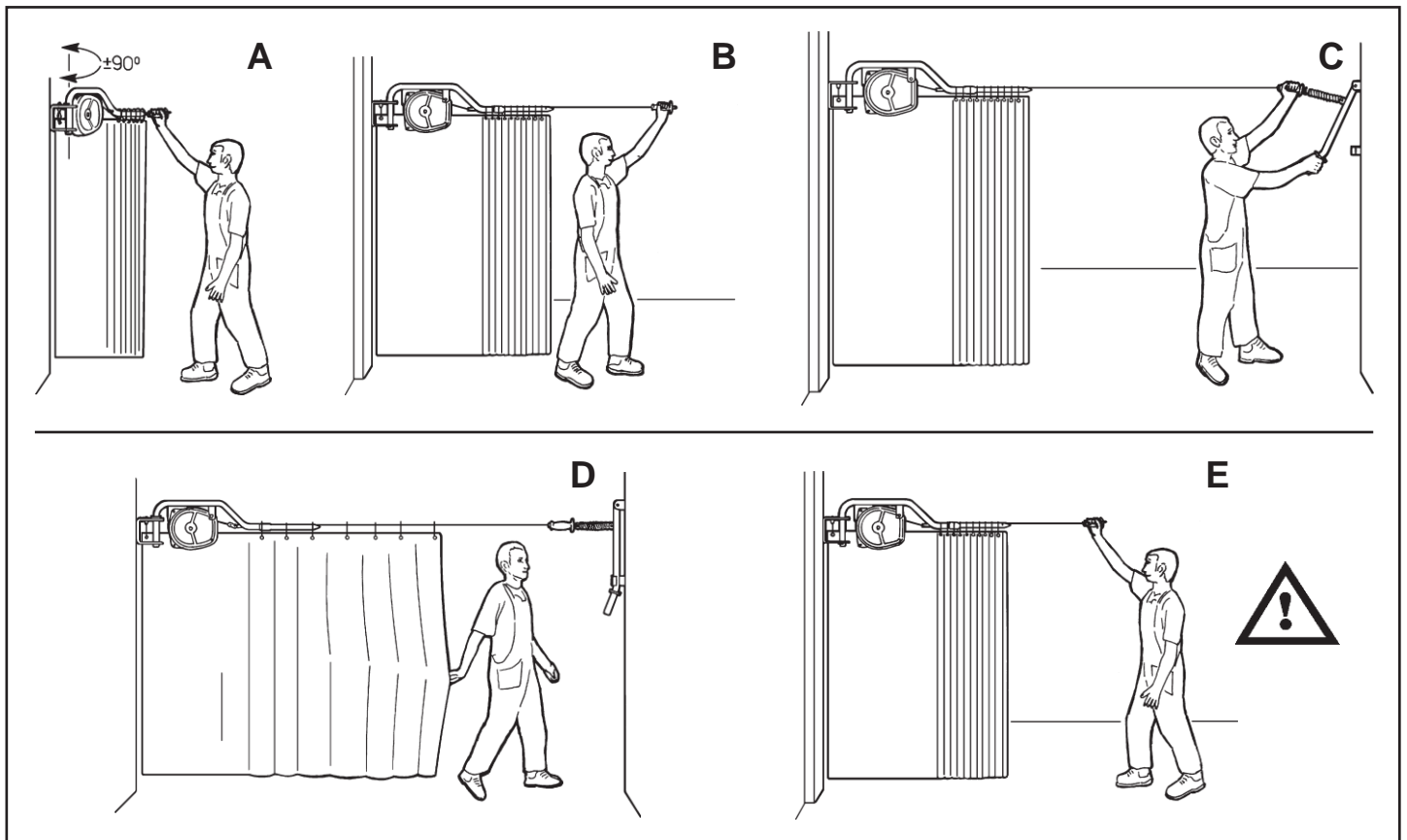
TECNICAL DATA - FICHES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATI TECNICI

CODE	CABLE					kg
	CABLE TYPE	DIAMETER	CABLE MATERIAL	WORK LOAD	LENGTH	
AVTS08	7 x 19 wires	3 mm	Stainless steel AISI 316	4,69 KN	8 m	7 kg
AVTS11	7 x 19 wires	3 mm	Stainless steel AISI 316	4,69 KN	11 m	7 kg


INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACION

- 
ATTENTION: before tensioning the cable, mount the clamp code 0378 as shown in figure No. 8.
 In case of breakage of the cable reel, the lack of this clamp voids the warranty.
- 
ATTENTION: avant de mettre en tension le câble, monter le borne de serrage code 0378 comme indiqué dans la figure n° 8.
 En cas de rupture de l'enrouleur de câble, l'absence de ce borne invalidera la garantie.
- 
ACHTUNG: Vor dem Spannen des Kabels, montieren Sie die Klammer-Code 0378, wie in Abbildung Nr. 8 gezeigt.
 Bei Bruch der Kabeltrommel, der Mangel an dieser Klemme erlischt die Garantie.
- 
ATTENZIONE: prima di tendere il cavo, montare il morsetto cod.0378 come indicato nella figura n°8.
 In caso di rottura dell'avvolgicavo la mancanza del morsetto annulla la validità della garanzia.



**OPERATING INSTRUCTION - MODE D'EMPLOI - GEBRAUCHSANWEISUNG -
ISTRUZIONI PER L'USO**

A

Grip the handle at the end of the cable.

Prendre la poignée fixée à l'extrémité du câble.

Fassen sie den Handgriff des Seiles in Aufroller.

Afferrare la maniglia all' estremità del cavo.

B

Pull the wire till the desired length.

Dérouler la longueur de câble désirée.

Ziehen sie den Seil bis zur gewuentschen Laenge.

Tirare il filo fino alla lunghezza desiderata.

C

Hook the handgrip-ring to the tensioning lever fixed on the opposite wall of the cable reel.

Accrocher la poignée au tendeur qui doit être fixé sur le mur opposé de l'enrouleur.

Befestigen sie den Handgriff an der Spannvorrichtung der gegenueberliegenden Wand.

Agganciare l'anello dell'impugnatura alla leva tenditrice fissata sulla parete opposta dell'avvolgicavo.

D

Draw the curtain and make it slide in order to delimitate the desired area.

Tirer le rideau et le faire coulisser de façon à délimiter la zone désirée.

Schieben sie den Vorhang so weit auf den Seil bis sie es benoetigen.

Tirare la tenda e farla scorrere per delimitare l'area desiderata.

E

Always hold the cable when you rewind it in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

Tenez toujours le câble pendant le rembobinage pour éviter d'endommager l'équipement, des personnes ou des choses autour.

Halten Sie das Kabel immer während des Rücklaufs, um Schäden an der Ausrüstung, Menschen und Dinge um zu verhindern.

Tenere sempre il cavo quando lo si riavvolge al fine di evitare danni alla macchina, lesioni alle persone o alle cose circostanti.



MAINTENANCE

IMPORTANT: Maintenance should only be carried out by suitably trained staff, following the instructions given in this manual. Make sure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the cable reel. Any replacement of cable reel parts has to be done using original spare parts. We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.

WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING HOUSING BOX. THE SPRING MAY ONLY BE REPAIRED OR REPLACED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

WARTUNG

WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden. Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

ACHTUNG: DAS FEDERGEHÄUSE NICHT ÖFFNEN, EINE REPARATUR BZW. DER AUSTAUSCH DER FEDER DARF NUR VON EINER ZUGELASSENEN FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.

ENTRETIEN

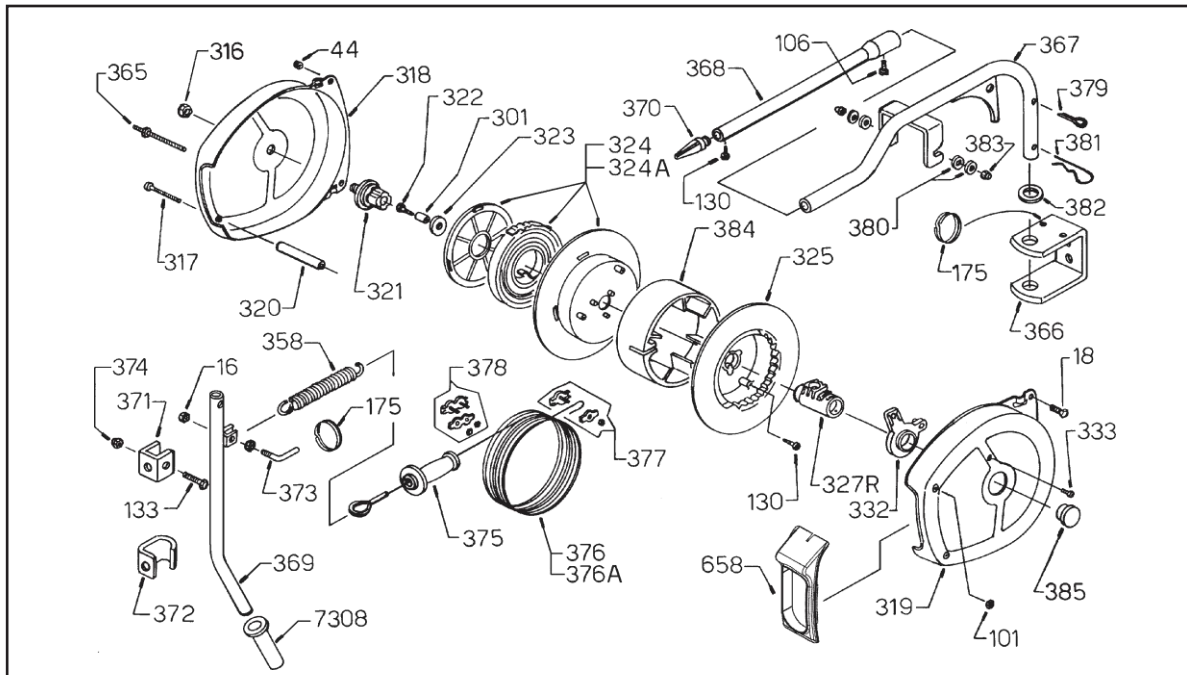
IMPORTANT: Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données dans ce manuel. S'assurer que le ressort est totalement détendu avant de travailler dans l'enrouleur. Tout remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales. Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur.

ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.

MANUTENZIONE

IMPORTANTE! La manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale. Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgicavo. Qualsiasi sostituzione di parti dell'avvolgicavo deve essere eseguita utilizzando ricambi originali. Per qualsiasi anomalia e prima di procedere alla sostituzione delle parti, si consiglia di contattare il produttore.

ATTENZIONE: NON APRIRE IL CARTER DELLA MOLLA. LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE O DI SOSTITUZIONE DELLA MOLLA DEVONO ESSERE EFFETTUATI ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI QUALIFICATI.

SPARE PARTS - PIÈCES DETACHÉES - ERSATZTEILE - PARTI DI RICAMBIO

ENGLISH

016 Nut M10
 018 Screw TE M6x10
 044 Nut FR M6
 101 Nut M5
 106 Screw TC M5x8
 130 Screw TC 4,2x9,5
 133 Screw TE M8x45
 175 Ring d.35
 301 Bush d. 13x16
 316 Nut M12
 317 Screw TC M5x67
 318 Left half casing
 319 Right half casing
 320 Spacer L=68
 321 Spring linkage shaft
 322 Screw TC 6x20 HILO
 323 Washer d.6x26x2
 324 Spring (8 mt)
 324A Spring (11 mt)
 325 Half drum
 327R Shaft
 332 Support for ratchet hook
 333 Screw TC M4x10
 358 Spring d.30x204
 365 Tie rod M5x100
 366 Bracket
 367 Support pipe
 368 Extension pipe
 369 Tensioning device
 370 Cable guide
 371 Bracket
 372 Bracket
 373 Bent screw M10
 374 Nut ATB M8
 375 Handle for cable
 376 Steel cable d.3 L= 8 m
 376A Steel Cable d.3 L= 11 m
 377 Clamp
 378 Double clamp
 379 Split pin d.3x50
 380 Washer d.5x15
 381 Elastic split pin d.3
 382 Washer d.25x39x4
 383 Nut M5
 384 Plastic ring
 385 Cap nylon d.26
 658 Hose guide
 7308 Handle for pipe d.25

FRANCAIS

Ecrou M10
 Vis TE M6x10
 Ecrou FR M6
 Ecrou M5
 Vis TC M5x8
 Vis TC 4,2x9,5
 Vis TE M8x45
 Bague d.35
 Boucle d. 13x16
 Ecrou M12 bas
 Vis TC M5x67
 Demi carter coté ressort
 Demi carter coté joint tournant
 Entretoise L=68
 Moyeu d'entraînement
 Vis TC 6x20 HILO
 Rondelle d.6x26x2
 Ressort (8 mt)
 Ressort (11 mt)
 Demi Tambour
 Myeu
 Support de cliquet
 Vis TC M4x10
 Ressort d.30x204
 Tirant M5x100
 Support
 Tuyau support
 Tuyau droit
 Dispositif de tension
 Guide Cable
 Support
 Support
 Vis bent M10
 Ecrou ATB M8
 Poignée pour cable
 Cable acier d.3 L= 8 m
 Cable acier d.3 L= 11 m
 Clamp
 Double clamp
 Goupille d.3x50
 Rondelle d.5x15
 Goupille elastique d.3
 Rondelle d.25x39x4
 Ecrou M5
 Bague plastique
 Bouchon nylon d.26
 Guide tuyau
 Poignée pour tube d.25

DEUTSCH

Mutter M10
 Schraube TE M6x10
 Mutter FR M6
 Mutter M5
 Schraube TC M5x8
 Schraube TC 4,2x9,5
 Schraube TE M8x45
 Ring d.35
 Buchse d. 13x16
 Mutter M12 bas
 Schraube TC M5x67
 Gehäusehalfte feder seite
 Gehäusehalfte verschraubungseite
 Distanzbolzen L=68
 Nabe zu feder
 Schraube TC 6x20 HILO
 Stutzscheibe d.6x26x2
 Federpaket (8 mt)
 Federpaket (11 mt)
 Trommelhalfte
 Nabe
 Support fur sperrklinke
 Schraube TC M4x10
 Federpaket d.30x204
 Distanzbolzen M5x100
 Halter
 Stützrohr
 Gerade schlauch
 Spannvorrichtung
 Kabelführung
 Halter
 Halter
 Bent Schraube M10
 Mutter ATB M8
 Griff fur kabel
 Kabel d.3 L= 8 m mit auge
 Kabel d.3 L= 11 m mit auge
 Klemm
 Doppelschelle
 Split d.3x50
 Stutzscheibe d.5x15
 Elastic split pin d.3
 Stutzscheibe d.25x39x4
 Mutter M5
 Plastikring
 Nylon-Kappe d.26
 Schlauchführung
 Griff fur rohr d.25

ITALIANO

Dado M10
 Vite TE M6x10
 Dado FR M6
 Dado M5
 Vite TC M5x8
 Vite TC 4,2x9,5
 Vite TE M8x45
 Anello d.35
 Boccia d. 13x16
 Dado M12 basso
 Vite TC M5x67
 Semiguscio SN.
 Semiguscio DX.
 Distanziale PA L=68
 Mozzo attacco molla
 Vite TC 6x20 HILO
 Rondella Ø6x26x2
 Pacco molla (8 m)
 Pacco molla (11 m)
 Semitamburo
 Mozzo
 Supporto
 Vite TC M4x10
 Molla d.30x204
 Vite M5x98 spec.
 Staffa
 Tubo supporto
 Tubo prolunga
 Tenditore
 Guida cavo
 Staffa
 Staffa
 Vite M10 piegata
 Dado ATB M8 basso
 Manopola
 Cavo d.3 L= 8 m
 Cavo d.3 L= 11 m
 Morsetto
 Morsetto doppio
 Copiglia d.3x50
 Rondella d.5x15
 Copiglia elastica d.3
 Rondella d.25x39x4
 Dado cieco M5
 Anello tamburo
 Tappo d.26
 Guida tubo
 Manopola



GAMMA IMPIANTI SRL

Via Stroppiana, 15 – 10071 Borgaro Torinese (TO)

Tel: +39 011 4502031 – Fax: +39 011 4703927

E-mail: info@secureair.it

Web: www.secureair.it